

INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DE SÃO PAULO

PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO

PROGRAMA DE APOIO INSTITUCIONAL À EXTENSÃO

AÇÃO: PROJETO DE EXTENSÃO

2021 CBT_19/2021

UNIDADE PROPONENTE

Campus:
CBT

Foco Tecnológico:
DESENVOLVIMENTO EDUCACIONAL E SOCIAL

IDENTIFICAÇÃO

Título:
Literatura Hispânica: reflexões sobre aspectos linguísticos, ideológicos e socioculturais.

Grande Área de Conhecimento:
LINGUÍSTICA, LETRAS E ARTES

Área de Conhecimento:
LETRAS

Área Temática:
Educação

Tema:
Línguas Estrangeiras

Período de Execução:
Início: **21/03/2022** | Término: **10/12/2022**

Possui Cunho Social:
Não

CARACTERIZAÇÃO DOS BENEFICIÁRIOS

Público Alvo	Quantidade Prevista de Pessoas a Atender	Quantidade de Pessoas Atendidas	Descrição do Público-Alvo
Público Interno do Instituto	20	-	-
Grupos Comunitários	20	-	-

EQUIPE PARTICIPANTE

Professores e/ou Técnicos Administrativos do IFSP

Membro	Contatos	Bolsista	Titulação
Nome: Caroline Alves Soler Matrícula: 2274194	Tel.: E-mail: csoler@ifsp.edu.br	Não	DOUTORADO

DISCRIMINAÇÃO DO PROJETO

Resumo

O presente projeto de extensão visa a proporcionar, a partir de uma seleção de textos de alguns escritores renomados da literatura hispânica, a reflexão sobre a articulação entre o ensino de Espanhol como Língua Estrangeira (ELE) e suas literaturas por meio de atividades que estimulem a leitura, a criatividade e o raciocínio crítico dos participantes. Tais atividades estimularão a aprendizagem da literatura em língua espanhola de uma forma mais dinâmica e eficaz, além de viabilizar o conhecimento de outros aspectos da cultura hispânica. Partindo da importância e da necessidade do ensino de literatura nas aulas de ELE, este projeto tem como objetivo apresentar as influências que ela exerce na formação global de indivíduos para a vida, como pessoa humana apta para o bom convívio em sociedade, haja vista a função humanizadora presente na referida área do saber, a qual estimula a formação do pensamento crítico. Para tanto, trataremos de algumas obras de escritores como Allende (2014), Cervantes (2019), Marques (2019), dentre outros, que impactaram não apenas a literatura espanhola e hispano-americana, mas, também, a literatura universal. À vista disso, desenvolveremos atividades voltadas ao público interno e externo ao IFSP – Campus Cubatão, amantes da língua e da literatura espanhola, abrangendo aspectos linguístico-literários empregados nos textos, bem como suas facetas ideológicas e socioculturais. Pretendemos, por meio deste projeto, fomentar propostas e práticas didáticas que poderão ser levadas de forma simples à sala de aula de ELE, contribuindo para o processo de educação, socialização e familiarização com outras culturas e aprendizados. Palavras-chave: Literatura Hispânica; Espanhol com Língua Estrangeira (ELE); Aspectos socioculturais; Aspectos ideológicos; Práticas didáticas.

Justificativa

Podemos dizer que, durante o ensino de Língua Espanhola, os discentes possuem pouco ou nenhum contato com a extensa variedade que o idioma apresenta, podendo ser, muitas vezes, expostos à apenas uma variedade linguística, o que acarreta certa restrição dos saberes. Além disso, nota-se a ausência ou a restrita abordagem do ensino de literatura relativa aos países que falam o espanhol como língua oficial, seja pelo pouco tempo destinado às aulas do idioma na grade curricular, seja pela ausência de livros ou demais tipos de materiais didáticos disponíveis na escola para a realização de tal estudo, dentre outras possibilidades. Normalmente, quando algum livro didático de ELE trata da literatura hispânica, esta costuma ser apresentada por meio de recortes de textos literários, o que, na realidade, não é suficiente para o bom conhecimento e aprofundamento sobre o assunto, ademais de muitos deles se delimitarem à abordagem de aspectos linguísticos do espanhol falado na Espanha, desconsiderando o espanhol falado na região rio-platense, omitindo, por exemplo, a utilização do voseo comum em países como: Argentina, Uruguai, Paraguai, Guatemala, El Salvador, Nicarágua, Honduras, Costa Rica e Filipinas. Nesse sentido, tais livros não abrangem boa parte das expressões culturais, artísticas e literárias existentes nos países falantes do espanhol. Tendo em vista, então, que o texto literário é um dos recursos que pode ser utilizado pelo docente de ELE e, também, levando em conta que essa atividade não se limita somente à sala de aula, pretendemos ofertar atividades extracurriculares, tanto para o público interno quanto externo ao IFSP- Campus Cubatão, voltadas para as amplas formas de expressões artísticas e culturais dos hispano-falantes, sobretudo, no que concerne a aspectos da literatura hispânica.

Fundamentação Teórica

A língua espanhola está em plena pujança. Como sabemos, ela é considerada idioma oficial de vinte e um países e, também, é a segunda língua do mundo com maior número de nativos, além de ser uma das seis línguas oficiais da Organização das Nações Unidas (ONU) e de muitas outras instituições a nível mundial. A língua de Cervantes apresenta, então, grande importância e viabiliza aos estudantes diversas formas de acesso a novas informações e a um grande universo de possibilidades, inclusive, no mercado laboral. Dessa maneira, é indispensável que os discentes sejam sensibilizados a compreender a relevância de tal idioma na sociedade, bem como a perceber as suas diversas formas de expressões culturais, a fim de que demonstrem um maior interesse pela língua. [...] quando uma sociedade e seus governantes entendem o surgimento e a importância que a língua espanhola tem num mundo globalizado, os estudantes começam a possuir mais acesso às informações da preciosidade que é este dialeto, e observam que este faz parte de seu cotidiano, está nos rótulos dos alimentos, nas vestimentas, nas músicas, ou seja, é nossa cultura, então aprender se torna mais prazeroso porque está contextualizado [...]. (BATISTELLA, 2019) Dentre as peculiaridades existentes no idioma, verificamos a presença de uma variedade de culturas locais, regionais e internacionais e, por conseguinte, a necessidade do aprimoramento do ato comunicativo. Nesse sentido, sendo o Brasil uma nação que faz fronteira com diversos países hispano-falantes, destacamos a possível demanda de comunicação dos discentes com hispano-americanos, por exemplo. Ademais, podemos observar a importância de conhecermos as culturas e as tradições desses países para melhor compreender os processos de variações linguísticas existentes na língua estrangeira em pauta. Ensinar língua não significa, apenas, ensinar a gramática, isto é, não se resume ao ensino da norma culta da escrita do idioma, diz respeito, também a apresentar as diferentes expressões e tradições utilizadas pelos nativos de um idioma. Como sabemos, a língua é situada e se realiza de diferentes formas, em distintos contextos, por meio de diversos gêneros discursivos e expressões artísticas. Notamos que essa prática discursiva está atrelada aos aspectos cognitivos e culturais de indivíduos pertencentes à dada região, indicando uma particularidade daquela sociedade (SILVA; LIMA, 2018). Nesse sentido, tais aspectos, incluindo-se os de cunho étnico, histórico e ideológico, podem ser entendidos como cruciais na aquisição de um novo idioma. Sendo assim, é de extrema importância que o estudante de ELE obtenha conhecimento da literatura hispânica, visto que ela possui um papel imprescindível na formação da personalidade do indivíduo e na formação de um pensamento crítico, além de atuar como um instrumento culturalizador. Nessa perspectiva, “a literatura, ao mesmo tempo que possibilita o diálogo com outras culturas, trata também de temas universais capazes de promover a identificação do leitor por mais distinta que seja a realidade apresentada” (MUNIZ; CAVALCANTE, 2009, p. 52). Dessa forma, com o intuito de apresentar aos futuros participantes, interno e externos ao IFSP – Campus Cubatão, vinculados a este breve projeto de extensão o conhecimento e certo aprofundamento das questões culturais relativas ao universo hispânico, utilizaremos como referencial teórico as concepções de Muniz e Cavalcante (2009), Silva e Lima (2018), Batistella (2019), com vistas à realização de palestras e/ou seminários que tratem de algumas características linguístico-literárias, ideológicas e socioculturais do idioma, sobretudo, a partir de obras de renomados autores pertencentes ao universo espanhol e hispano-americano, tais como Allende (2014), Cervantes (2019), Marques (2019), dentre outros.

Objetivo Geral

Partindo da hipótese de que o estudo de ELE, em geral, acarreta a expansão dos horizontes do aprendiz, além de propiciar-lhe uma boa comunicação e relação com outros indivíduos e suas culturas nos seus mais variados contextos, temos como objetivo geral: Proporcionar, a partir de uma seleção de textos de alguns escritores renomados da literatura hispânica, a reflexão sobre a articulação entre o ensino de Espanhol como Língua Estrangeira (ELE) e suas literaturas por meio de atividades que estimulem a leitura, a criatividade e o raciocínio crítico dos participantes.

Metodologia da Execução do Projeto

A fim de evidenciar a importância do conhecimento da literatura no processo de ensino/aprendizagem de língua espanhola, pretendemos realizar algumas atividades como: palestras, seminários, entre outros, com o intuito de propiciar reflexões acerca de aspectos culturais, étnicos, históricos, ideológicos e sociais relativos ao idioma espanhol, com base, principalmente, em traços da sua literatura, com o objetivo, também, de demonstrar a relevância e a influência da literatura hispânica no Brasil e no mundo. Cabe ressaltar que tais atividades deverão ser realizadas de maneira presencial, por meio da utilização do espaço ofertado pelo IFSP - Campus Cubatão, haja vista a possibilidade de retorno das atividades na referida modalidade a partir de março/2022. No entanto, ocorrendo a necessidade do retorno emergencial às atividades remotas, devido ao agravamento do Coronavírus, Covid-19, ou por outros motivos, destacamos que este projeto de extensão poderá continuar suas atividades online. Inicialmente, no primeiro mês, realizaremos um levantamento teórico e bibliográfico sobre alguns autores da literatura hispânica, além de outras formas de cultura, haja vista que a língua espanhola é considerada idioma oficial de vinte e um países, a saber: Argentina, Bolívia, Chile, Colômbia, Cuba, Equador, El Salvador, Espanha, Guiné Equatorial, Honduras, entre outros. Em seguida, realizaremos o estudo sobre a importância do mencionado idioma no mundo e no Brasil, além de algumas curiosidades gramaticais dele. Depois, realizaremos alguns eventos (palestras e/ou afins) mensais sobre os assuntos investigados, com vistas a apresentar algumas obras de autores conceituados na literatura hispânica e, também, apresentaremos outras expressões culturais presentes no cotidiano de países hispânicos. Os eventos serão organizados e ministrados pelos bolsistas integrantes da equipe sob a orientação da coordenadora deste projeto, podendo contar com a presença de alguns convidados externos, especialistas nos temas a serem propostos. Por fim, realizaremos uma palestra voltada para a presença do espanhol nos vestibulares, na quais apresentaremos alguns exames de proficiência da língua que muitas universidades no exterior costumam cobrar, com o intuito de expor o leque de oportunidades a que o estudante de espanhol está sujeito. Ressaltamos que também será de incumbência dos bolsistas envolvidos neste projeto (a saber: alunos matriculados no curso de Eventos), a realização do contato com os convidados para ministrar as palestras e a captação de público para assisti-las. Tais participantes poderão ser estudantes e servidores do Campus, estudantes e professores de espanhol externos ao IFSP vinculados a Centros Estudos de Línguas (CEL), a escolas públicas ou particulares e demais interessados em geral. De igual modo, caberá aos bolsistas deste projeto a elaboração de uma rede social (Facebook ou Instagram, por exemplo) que sirva como meio de divulgação do projeto no decorrer de sua execução.

Acompanhamento e Avaliação do Projeto Durante a Execução

O acompanhamento e a avaliação do projeto se darão de forma contínua, por meio de reuniões semanais a serem realizadas entre os bolsistas participantes e a coordenadora do projeto. A partir do segundo mês da implementação da proposta, haverá, mensalmente, o desenvolvimento de palestras voltadas à comunidade interna e externa ao IFSP - Campus Cubatão, nas quais a presença dos participantes será condicionada à assinatura em listas de presença para posterior emissão de certificados e os possíveis palestrantes convidados também deverão receber certificações relativas às suas apresentações. Periodicamente, e seguindo as normas do Edital 019/2021 CBT, os bolsistas também deverão efetuar a entrega de relatórios que descrevam as atividades por eles realizadas, desde o contato com os convidados para ministrar as palestras até a captação de público para os eventos. Tais tarefas poderão ser realizadas de forma presencial e/ou online. Haverá, durante a execução do projeto, a criação de uma rede social para divulgação dos acontecimentos. De forma geral, os envolvidos na equipe deste projeto deverão se comprometer com as pesquisas referentes a ele, com toda a divulgação dos eventos a serem encaminhados e, conforme a programação e/ou a necessidade do projeto, deverão realizar algumas das palestras planejadas. Os espaços que poderão ser utilizados dentro do Campus no desdobramento desta proposta serão: sala de informática, caso os bolsistas precisem usar os computadores da instituição; biblioteca (online e/ou física) para a realização das pesquisas; salas de aula e auditório que deverão ser previamente agendados para a realização das palestras/seminários mensais programados.

Resultados Esperados e Disseminação dos Resultados

Cogitamos, ao término do projeto, divulgá-lo por meio da submissão de artigo à revista/jornal e/ou livros do Instituto Federal e/ou outra. Durante e após o seu período de execução, também poderemos disseminar os seus resultados na Semana Nacional de Tecnologia (SNCT) e na Feira de Ciências e Tecnologias (FECITEC do IFSP). Consideramos que este projeto de extensão poderá estimular os alunos quanto à aprendizagem da língua espanhola, bem como quanto ao conhecimento e ao aprofundamento da literatura hispânica, além de incentivar docentes de ELE na realização de suas aulas, trazendo assim, uma série de contribuições para que os alunos obtenham êxito na aquisição do novo idioma e na aproximação com outras culturas.

Referências Bibliográficas

ALLENDE, Isabel. La casa de los espíritus. Barcelona: Plaza y Janés, 2014. BATISTELLA, Marta Aparecida Abraão. O surgimento e a importância da língua espanhola. Revista Científica Multidisciplinar Núcleo do Conhecimento. Ano 04, Ed. 03, Vol. 06, pp. 106-113. Março de 2019. ISSN: 2448-0959. Disponível em: <<https://www.nucleodoconhecimento.com.br/educacao/lingua-espanhola>>. Acesso em: dez. 2021. BLÁZQUEZ, Francisco Alonso et al. Enseñar literatura a los adolescentes. Tarbiya: Revista de Investigación e Innovación Educativa, n. 37, 2006. BUENO, Mónica. ¿Por qué enseñar literatura? Abehache, ano 3, n. 4, 2013. Disponível em: <<https://www.hispanistas.org.br/arquivos/revistas/sumario/revista4/53-72.pdf>>. Acesso em: 10 dez. 2021. CERVANTES, Miguel de. Dom Quixote de La Mancha. 6. ed. Belo Horizonte: Editora Garnier, 2019. DIAS, Gabriel Tadeu Neves. Literatura nas aulas de espanhol do ensino médio: para quê? Aracaju: Revista Expressão Científica, 2021. FARIAS, Aline Carolina Ferreira. Perspectivas do ensino de cultura/literatura em aulas de língua espanhola. São Paulo: Editora Realiza, 2016. GONÇALVES, Suellen da Silva. Literatura e Cinema nas Aulas de Espanhol como Língua Estrangeira. João Pessoa: Universidade Federal da Paraíba, 2017. LÓPEZ CASANOVA, Martina; FERNÁNDEZ, Adriana; FONSAIDO, María E. Enseñar literatura. Fundamentos teóricos. Propuesta didáctica. Buenos Aires: Universidad Nacional de General Sarmiento: Manantial, 2005. MÁRQUEZ, Gabriel García. Cem anos de solidão. Rio de Janeiro: Editora Record, 2019. MUNIZ, Camila Dantas; CAVALCANTÉ, Ilane Ferreira. O lugar da literatura no ensino de espanhol como língua estrangeira. HOLOS, v. 4, p. 48-56, 2009. SILVA, Raissa de França; LIMA, Cíntia Alexandrina França de. O ensino de língua espanhola vinculado à literatura. Ceará: Revista eletrônica GEPPELE, 2018. VÁSQUEZ RODRÍGUEZ, Fernando Autor. La enseñanza literaria. Crítica y didáctica de la literatura. Bogotá (Colombia): Universidad Javeriana, 2019.

Processo de Elaboração do Projeto

Pretendemos desenvolver a pesquisa proposta baseados nos pressupostos teóricos anteriormente mencionados. Dessa forma, elaboraremos eventos mensais, bem como palestras, seminários, entre outros, durante oito meses acerca das diferentes formas de expressão existentes na cultura hispânica, tanto no que concerne ao espanhol peninsular quanto em relação ao espanhol da América Latina, durante o período de execução do projeto. Cabe ressaltar que, no primeiro mês, realizaremos o estudo teórico dos assuntos a serem abordados nas palestras, além de sua organização. Os eventos serão estruturados e, eventualmente, ministrados pelos bolsistas sob a orientação da coordenadora do projeto, juntamente com a presença de alguns convidados especialistas que possam contribuir com a abordagem do tema proposto. Desse modo, através da realização dessa proposta conseguiremos trazer assim, uma série de contribuições para toda a comunidade interna e externa ao IFSP-Campus Cubatão.

Necessidade de equipamentos do Campus

Durante a execução do projeto, poderão ser utilizados alguns computadores do campus (sala de informática) e aparelhos de projeção. O projeto necessita da participação de dois bolsistas.

Necessidade de espaço físico do Campus

Utilizaremos sala de informática, biblioteca e sala de aula/auditório.

Recurso financeiro do Campus

Caso o projeto seja aprovado, será utilizado o recurso "bolsa extensão", sendo necessária a concessão de duas bolsas para o encaminhamento mais eficiente da proposta.

Metas

- 1 - Realização de levantamento e estudo teórico, pesquisa bibliográfica e definição da organização das palestras a serem realizadas.
- 2 - Contato com possíveis especialistas para ministrar as palestras.
- 3 - Realização de sete palestras propostas.
- 4 - Realização de palestra sobre a língua/literatura espanhola nos vestibulares e no ENEM e os exames de proficiência no idioma.

Anexo A

MEMÓRIA DE CÁLCULO

CLASSIFICAÇÃO DE DESPESA	ESPECIFICAÇÃO	UNIDADE DE MEDIDA	QUANT.	VALOR UNITÁRIO	VALOR TOTAL
339018 - Auxílio Financeiro a Estudantes	Bolsa extensão.	Reais	9	400.00	3600.00
339018 - Auxílio Financeiro a Estudantes	Bolsa extensão.	Reais	9	400.00	3600.00
TOTAL GERAL					7.200,00

